

# Beyond Boundaries

---

*Understanding, Translation and  
Anthropological Discourse*

*Edited by*

**Gísli Pálsson**



**BERG**

*Oxford / Providence*

Stadt- u. Univ.-Bibl.  
Frankfurt am Main

# Contents

---

<b>List of Plates and Figures</b>	ix
<b>Preface</b>	xi
<b>1. Introduction: beyond boundaries</b> <i>Gísli Pálsson</i>	1
<b>2. Mediations in the global ecumene</b> <i>Ulf Hannerz</i>	41
<b>3. Doves, hawks and anthropology: the Israeli debate on Middle Eastern settlement proposals</b> <i>Shlomo Deshen</i>	58
<b>4. Foreign myths and sagas in Japan: the academics and the cartoonists</b> <i>Halldór Stefánsson</i>	75
<b>5. The anthropologist as shaman: interpreting recent political events in Armenia</b> <i>Levon H. Abrahamian</i>	100
<b>6. Household words: attention, agency, and the ethnography of fishing</b> <i>Gísli Pálsson</i>	117
<b>7. Acting cool and being safe: the definition of skill in a Swedish railway yard</b> <i>Birgitta Edelman</i>	140
<b>8. Interpreting and explaining cultural representations</b> <i>Dan Sperber</i>	162

---

<b>9. Beyond the words: the power of resonance</b>	
<i>Unni Wikan</i>	184
<b>10. The art of translation in a continuous world</b>	
<i>Tim Ingold</i>	210
<b>References</b>	231
<b>Index</b>	249
<b>Notes on the Contributors</b>	259

# List of Plates and Figures

---

## Plates

1.1 'America': Vespucci among the Caribbeans	7
4.1 The American vision of Thor and Loki. (From 'The Mighty THOR')	87
4.2 Loki confesses his treacherous mischief to Odin. (From Azumi Ryo's, 'Scarlet Sword')	94
5.1 One of the first demonstrations in Yerevan in February 1988	104

## Figures

1.1 Three modes of making ethnographies	36
7.1 Safe shunting: a schematic presentation	150
10.1 (no caption)	216
10.2 (no caption)	219
10.3 (no caption)	224